

# MIGRACIÓN INTERNACIONAL. ESTRATEGIAS DE SOBREVIVENCIA E IDENTIDAD CAMPESINA EN SAN FELIPE TEOTLALCINGO, PUEBLA, MÉXICO

## INTERNATIONAL MIGRATION: SURVIVAL STRATEGIES AND PEASANT IDENTITY IN SAN FELIPE TEOTLALCINGO, PUEBLA, MÉXICO

José Angel Eliosa-Martínez

Campus Puebla. Colegio de Posgraduados. Km. 125.5 Carr. Fed. México-Puebla. Santiago Momoxpan, Cholula, Puebla. 72760. (eliomart1@hotmail.com)

### RESUMEN

La aplicación de las políticas neoliberales y los procesos globalizadores han tenido importantes efectos en las comunidades rurales de México. Uno de ellos es el aumento de la migración hacia los EE. UU., fenómeno que está reconfigurando de forma importante la vida cotidiana de los campesinos mexicanos, y específicamente la de los del estado de Puebla. El presente texto aborda, desde una perspectiva cualitativa, las formas en que la migración internacional reconfigura y acrecienta la identidad de los habitantes de San Felipe Teotlalcingo, Puebla. Además, se expone cómo esta migración se convierte en una estrategia de sobrevivencia material, social y cultural de los campesinos de esa localidad. Se construyó una etnografía del lugar y se realizaron entrevistas a profundidad a 25 campesinos con experiencia migratoria hacia los EE. UU. El objetivo de la investigación fue describir e interpretar las formas en se reconfigura la identidad de los campesinos de una comunidad rural después de migrar. Dicha identidad se acrecienta, dando como resultado que se vuelvan sujetos más participativos e independientes desde el punto de vista político y económico.

**Palabras clave:** comunidad transnacional, neoliberalismo, vida cotidiana.

### INTRODUCCIÓN

La década de los setenta marca el fin del “boom” de la posguerra, una época de crecimiento extremadamente veloz (Dieterich, 1996; Harvey, 1990) y se comienza a percibir cierta debacle del capitalismo debido a que el modelo fordista y la teoría keynesiana habían llegado a su punto de inflexión y fueron incapaces de mantener el crecimiento económico sostenible de los países desarrollados. Después de 1973 la crisis económica a nivel mundial se hizo evidente; sin embargo, este periodo crítico del capitalismo no significó la ruptura y desaparición de éste, sino que fue más bien la antesala para una nueva fase de dicho modelo económico.

Se puede decir que las consecuencias traídas por la nueva fase del capitalismo (globalización) a los estados-nación en general, y en particular para los sectores más numerosos de la población, ha sido la

### ABSTRACT

Applying neoliberal policies, and globalizing processes, have had important effects on rural communities in México. One of these is the increase in migration to the U.S.A., phenomenon which is reshaping the daily life of Mexican peasants in a relevant manner, and specifically that of peasants in the state of Puebla. This document tackles, from a qualitative perspective, the ways in which international migration reconfigures and strengthens the identity of inhabitants in San Felipe Teotlalcingo, Puebla. In addition, the manner in which this migration becomes a strategy for material, social, and cultural survival of peasants in this locality, is exposed. Ethnography of the place was elaborated, and in-depth interviews were carried out with 25 peasants with migratory experience towards the U.S.A. The objective of the research was to describe and interpret the ways in which peasants' identity in a rural community is reconfigured after migrating. This identity is strengthened, with the result of peasants becoming more participative and independent subjects, from the political and economic point of view.

**Key words:** transnational community, neoliberalism, daily life.

### INTRODUCTION

The decade of the 1970s marked the end of the post-war boom, a time of extremely fast growth (Dieterich, 1996; Harvey, 1990), and a certain downfall of capitalism began to be perceived, since the Ford model and Keynes theory had reached their point of inflection and sustainable economic growth of developed countries could not be maintained. After 1973, the economic crisis at the global level was made evident; however, this critical period of capitalism did not entail its rupture and disappearance, but rather it was the prelude for a new phase of the economic model.

It can be said that consequences brought by the new phase in capitalism (globalization) to the nation-states in general, and particularly to the more numerous sectors of the population, has been the expansion of capital and the weakening of the ability for self-determination of third-world national states, which are

expansión del capital y debilitamiento de la capacidad de autodeterminación de los estados nacionales del tercer mundo, los cuales forman la parte más débil de la cadena de explotación. Dieterich (1996) menciona que su gobernabilidad ha sido expropiada en forma sustancial y depositada en centros de poder internacionales. En México se observa que a partir de la década de los ochenta se empiezan a sentir los primeros síntomas de la transición de la fase capitalista de acumulación fordista a la de acumulación flexible. Es importante mencionar que, desde el sexenio del presidente Miguel de la Madrid hasta el actual mandato de Felipe Calderón, se han aplicado políticas y programas de corte neoliberal, para crear las condiciones que favorezcan las inversiones de las empresas transnacionales.

Asimismo, el capitalismo obliga a los gobiernos de los países subdesarrollados a disminuir su gasto social -salud, educación, alimentación, etcétera; afectando de manera directa a los diversos sectores sociales, y en especial a los más desprotegidos. Las políticas laborales paternalistas hacia los obreros han terminado, y ahora están enfocadas al debilitamiento de los sindicatos para crear las condiciones necesarias para atraer a los grandes capitales financieros. Se puede decir que el fomento de la inversión extranjera en el país ha traído el debilitamiento del Estado, y a que su equilibrio económico dependa del capital financiero de las corporaciones transnacionales.

El campo mexicano no ha sido la excepción: se reformó el artículo 27 constitucional con el objetivo de crear un mercado libre de tierra. Estas reformas convierten a los campesinos y a sus tierras en sujetos y bienes más susceptibles de ser depredados por los latifundistas y corporaciones transnacionales.

Con la puesta en marcha de las políticas neoliberales y los procesos globalizadores, las comunidades rurales de México aumentaron su migración hacia los EE. UU., lo que está reconfigurando su vida cotidiana. La pobreza en México se ha agudizado de manera acelerada debido a esta nueva fase del capitalismo, la cual es más voraz y salvaje. Esto también ha influido en el aumento de las migraciones hacia los EE. UU.: regiones donde no había una tradición migrante empiezan a ser expulsoras de su población.

“En las dos últimas décadas numerosos estudios se han volcado al análisis de la migración mexicana *al norte* y existe a la fecha una abundante bibliografía publicada sobre el tema. Desde luego, la atención de los estudios se ha centrado básicamente en localidades y regiones que cuentan con un largo expediente en materia migratoria, es el caso de los estados de Jalisco y Michoacán, seguidos por Zacatecas, Guanajuato, Oaxaca y San Luis

part of the weakest point in the exploitation chain. Dieterich (1996) mentions that their governability has been substantially expropriated and deposited in international power centers. In México, it can be seen that starting in the 1980s, the first symptoms of the transition from the capitalist phase of Ford accumulation to that of flexible accumulation began to be felt. It is important to mention that, since the six-year office of President Miguel de la Madrid and until the current mandate of Felipe Calderón, policies and programs of Neoliberal nature have been applied, in order to create conditions that favor investments from transnational companies.

Likewise, capitalism forces governments from underdeveloped countries to decrease their social spending – health, education, food production, etc.; thus, affecting directly diverse social sectors, and especially the most vulnerable. Paternalistic labor policies towards workers have ended, and now they are focused on weakening unions to create the conditions necessary to attract large financial capitals. It can be said that fostering foreign investment in the country has brought about the weakening of the State, and for its economic balance to depend on financial capital from transnational corporations.

The Mexican countryside has not been the exception: constitutional Article 27 was reformed with the objective of creating a free market for land. These reforms turn peasants and their lands into subjects and goods that are more susceptible to predatory practices from large estate holders and transnational corporations.

With the onset of Neoliberal policies and globalizing processes, rural communities in México increased their migration towards the U.S.A., something that is reshaping their daily life. Poverty in México has quickly worsened due to this new phase in capitalism, which is more voracious and fierce. This has also influenced the increase of migrations to the U.S.A.: regions where there was not a migration tradition have begun to be population ejectors.

*“En las dos últimas décadas numerosos estudios se han volcado al análisis de la migración mexicana al norte y existe a la fecha una abundante bibliografía publicada sobre el tema. Desde luego, la atención de los estudios se ha centrado básicamente en localidades y regiones que cuentan con un largo expediente en materia migratoria, es el caso de los estados de Jalisco y Michoacán, seguidos por Zacatecas, Guanajuato, Oaxaca y San Luis Potosí. Actualmente la efervescencia migratoria ha contagiado de manera acelerada también a otros estados de la república”*

Potosí. Actualmente la efervescencia migratoria ha contagiado de manera acelerada también a otros estados de la república” (Binford y D’Aubeterre, 2000: 11).

Puebla es uno de los estados que en los últimos veinte años se ha convertido en un importante expulsor de migrantes hacia los EE. UU. Aunque las zonas centro y sur del estado eran reconocidas por tener un mayor flujo migratorio, las del norte empiezan a entrar en esta dinámica. El neoliberalismo no ha sido la única causa de la migración en México; sin embargo, su aplicación la ha acrecentado de manera significativa:

“...la creciente incidencia de la migración procedente de Puebla, Oaxaca, Guerrero y de otros estados que no pertenecen a las áreas históricas de expulsión del Occidente de México (Jalisco, Michoacán, San Luis Potosí, Guanajuato, etcétera) coincide con la crisis económica de los ochenta y los noventa.” (Binford, 2000: 35).

La Mixteca Poblana ha sido objeto de diversos estudios por investigadores sociales; sin embargo, es importante reconocer que surgen espacios expulsores de migrantes que antes contaban con una escasa tradición migratoria -como la región de la sierra norte de Puebla y la de los volcanes-, y que en los últimos años se han visto influidos de manera importante por el proceso migratorio. Éste ha sido el caso del pueblo de San Felipe Teotlalcingo, Puebla, comunidad perteneciente al municipio del mismo nombre, ubicado en las faldas del volcán Iztaccíhuatl.

#### MIGRACIÓN INTERNACIONAL E IDENTIDADES EN LOS ESPACIOS RURALES

En la literatura sobre la migración, el transnacionalismo y la globalización, Gledhill (1999) plantea que existe una ambigüedad muy importante en los estudios de estos procesos. Esta situación se presenta debido a que, por un lado, parten de la premisa de que el mundo está cambiando, por lo cual es necesario crear nuevos marcos analíticos para comprender estos cambios; y por otro, está la crítica que se le hace a los supuestos tradicionales de las ciencias sociales, los cuales ya no alcanzan a explicar la migración internacional actualmente en el ámbito rural. En ese sentido Gledhill (1999) argumenta que ambas posturas tienen razón hasta cierto punto, y menciona que “La globalización si está cambiando nuestro mundo, y su estudio requiere que se elaboren nuevas herramientas conceptuales, pero la reflexión respecto a estos temas también hace resaltar los problemas relacionados con

[“During the last two decades, numerous studies have turned to the analysis of Mexican migration to the north, and there is up to today abundant literature published around this issue. Naturally, the attention of the studies has centered basically in localities and regions that have a long history in migratory matters, as is the case of the states of Jalisco and Michoacán, followed by Zacatecas, Guanajuato, Oaxaca and San Luis Potosí. Currently, the migratory effervescence has also quickly spread to other states of the republic.”] (Binford and D’Aubeterre, 2000: 11).

Puebla is one of the states that have become an important ejector of migrants to the U.S.A. during the last twenty years. Although the center and south areas of the state were recognized for having a higher migratory flux, the north is beginning to enter into this dynamic. Neoliberalism has not been the only cause for migration from México; however, its application has significantly increased it:

“...la creciente incidencia de la migración procedente de Puebla, Oaxaca, Guerrero y de otros estados que no pertenecen a las áreas históricas de expulsión del Occidente de México (Jalisco, Michoacán, San Luis Potosí, Guanajuato, etcétera) coincide con la crisis económica de los ochenta y los noventa.”

[“...the growing incidence of migration from Puebla, Oaxaca, Guerrero and other states that do not belong to the historical ejecting areas in western México (Jalisco, Michoacán, San Luis Potosí, Guanajuato, etc.) coincides with the economic crises in the 1980s and 1990s.”] (Binford, 2000: 35).

The Mixteca region in Puebla has been the object of various studies by social researchers; however, it is important to recognize that spaces that eject migrants arise which previously had a scarce migratory tradition – such as the northern mountain region in Puebla, and the volcano region –, and in recent years they have been influenced importantly by the migratory process. This has been the case of the town of San Felipe Teotlalcingo, Puebla, a community that belongs to the municipality by the same name, located on the skirts of the Iztaccíhuatl volcano.

#### INTERNATIONAL MIGRATION AND IDENTITY IN RURAL SPACES

In the literature about migration, transnationalism and globalization, Gledhill (1999) suggests that there

las formas en que hemos conceptualizado el mundo y los procesos de la vida social y cultural en el pasado”. (Gledhill, 1999: 23)

Michael Kearney (1999) al estudiar las relaciones entre la migración y las identidades (género, etnicidad, nacionalidad, etcétera) comenta que la migración tiene dos aspectos básicos que deben ser tomados en cuenta: el tiempo y el espacio; es decir que la migración implica el desplazamiento de un lado a otro o a otros, por un período importante de tiempo. En donde una de sus consecuencias es que produzca una forma parcial o completa de integración y cambio de identidad. En este contexto toma relevancia el concepto de frontera, al que considera a “aquéllas fronteras que establezcan una demarcación político-territorial y cultural de gran envergadura.” (Kearney, 1999: 559)

Kearney, en su trabajo sobre migración, examina “la forma en que una frontera separa y distingue dos territorios e identidades nacionales y ayuda a formar otro tipo de identidades que se encuentren en uno u otro lado de ella o bien que la atraviesan, tales como la etnicidad, “raza”, género, etcétera” (Kearney, 1999: 559). Para esto hace uso de dos tríadas, la primera de ellas abarca los conceptos de regímenes, fronteras e identidades. La identidad es definida como una dimensión culturalmente construida de la persona. Los regímenes engloban a los organismos oficiales y no oficiales, así como a las agencias gubernamentales y no gubernamentales en general, además a los grupos de interés encargados de trazar y de hacer respetar las fronteras; por su parte la frontera es vista por Kearney como una demarcación que sirve para conformar la idea de Estado-Nación y de otras identidades territoriales, y tiene como efecto el cambiar la identidad de aquellos que las cruzan.

La segunda tríada de conceptos está formada por la clase, el valor y el campo; en donde la clase es vista como la posición dentro de un campo de valores repartidos de forma desigual; relación basada en el intercambio inequitativo de un valor económico. Entonces, la migración es definida por Kearney como un *desplazamiento significativo* a través de la frontera. La noción de *desplazamiento significativo* es utilizada por el autor para distinguirla del turismo y de otras actividades que conllevan un cruce de fronteras.

Tanto Gledhill como Kearney se preocupan por analizar la forma en que la globalización reconforma las identidades cuando los actores sociales se desplazan a través del espacio. Por su parte, Ludger Pries (1997) concibe a la migración internacional como un fenómeno social que provoca el surgimiento de realidades sociales cualitativamente nuevas, más allá de los acostumbrados arraigos espaciales de la región de llegada y de destino. Para Pries la comunidad transnacional es “el campo social construido por los

is a very important ambiguity in the studies of these processes. This situation is present because, on the one hand, they start from the premise that the world is changing, which is why it is necessary to create new analytical frameworks to understand these changes; and, on the other hand, there is criticism regarding traditional assumptions in the social sciences, which are no longer enough to explain current international migration in the rural environment. In this sense, Gledhill (1999) argues that both postures are correct, up to a certain point, and he mentions that, “Globalization is indeed changing our world, and its study requires for new conceptual tools to be elaborated, but reflection regarding these issues also highlights the problems related with the ways in which the we have conceptualized the world, as well as processes of social and cultural life in the past” (Gledhill, 1999: 23).

Michael Kearney (1999), when studying relations between migration and identities (gender, ethnicity, nationality, etc.), comments that migration has two basic aspects that must be taken into account: time and space; that is, migration implies movement from one place to another or others, for an important period of time. One of its consequences is that it produces a partial or full form of integration and change of identity. In this context, the concept of border becomes important, which is considered as “those frontiers that establish a political-territorial and cultural demarcation of great importance” (Kearney, 1999: 559).

Kearney, in his work on migration, examines “the way that a border separates and distinguishes two territories and national identities, and helps to shape other types of identities that are found on either side of it, or else that cross it, such as ethnicity, race, gender, etc.” (Kearney, 1999: 559). In order to do this, he uses two triads; the first one of them covers the concepts of regimes, borders and identities. Identity is defined as a cultural dimension built about the person. Regimes include official and unofficial organizations, as well as governmental and non-governmental agencies in general, in addition to interest groups in charge of tracing and defending borders. In its turn, the border is seen by Kearney as a demarcation that serves to conform the idea of a Nation-State and other territorial identities, and it has the effect of changing the identity of those who cross it.

The second triad of concepts is formed by class, value and field; where class is seen as the position within a field of values unequally distributed, a relationship based on the unequal exchange of an economic value. Therefore, migration is defined by Kearney as a *significant displacement* across the border. The notion of *significant displacement* is used



migrantes sobre el tiempo, y a través del espacio, en circuitos migrantes transnacionales” (Goldring, 1997: 6).

Pries (1997) propone el marco contextual de los espacios sociales transnacionales (EST), este marco ayudará a analizar algunos de los aspectos importantes de las nuevas realidades migratorias. Tomando la propuesta de Pries, a través de la cual se ve cómo la migración (laboral) internacional actualmente está teniendo una mayor importancia y no puede explicarse adecuadamente con la simple lógica de los espacios sociales de las regiones de procedencia y de llegada de los migrantes.

“Por espacios sociales transnacionales entendemos aquellas realidades de la vida cotidiana que surgen especialmente en el contexto de los procesos migratorios internacionales, que son geográficamente y espacialmente difusas o “des-territorializadas” y que, al mismo tiempo, constituyen un espacio social que, lejos de ser puramente transitorio, constituye una importante estructura de referencia para las posiciones y posicionamientos sociales, que determinan la praxis de la vida cotidiana, las identidades y los proyectos biográficos (laborales) y que, simultáneamente, trasciende el contexto social de las sociedades nacionales.” (Pries, 1997: 34)

En este texto se plantea que la experiencia migratoria no “borra” el ser campesino, más bien acrecienta la identidad de las subjetividades rurales, las convierte en sujetos con una participación política más abierta, en sujetos con una amplia capacidad de aprendizaje y adaptación a diferentes espacios sociales.

El objetivo de la investigación fue describir e interpretar las formas en que el proceso migratorio hacia los Estados Unidos se ha convertido en una estrategia de sobrevivencia para los campesinos de San Felipe Teotlalcingo, así como dar a conocer como este mismo proceso esta reconfigurando (acrecentando) la o las identidades campesinas de los habitantes de dicha comunidad.

## METODOLOGÍA Y CONTEXTO GEOGRÁFICO

La información expuesta en este escrito es principalmente de tipo cualitativo, se obtuvo del trabajo de campo realizado en San Felipe Teotlalcingo, Puebla. La información fue analizada e interpretada desde una perspectiva socioantropológica que le da un peso importante a los discursos y acciones desplegadas por los actores sociales. La investigación de campo se efectuó de febrero de 2006 a mayo de 2007; en este periodo se trabajó con la observación participante y se establecieron los primeros acercamientos con los sujetos, que

by the author to distinguish it from tourism and other activities that entail a crossing of borders.

Both Gledhill and Kearney are preoccupied with analyzing the way in which globalization reshapes identities when social actors move through space. In his turn, Ludger Pries (1997) conceives international migration as a social phenomenon that provokes the rise of social realities that are qualitatively new, beyond the usual spatial arrangements in the region of arrival and destination. For Pries, the transnational community is “the social field built by migrants over time, and through space, in transnational migrant circuits” (Goldring, 1997: 6).

Pries (1997) suggests the contextual framework of transnational social spaces (TSS); this framework will help to analyze some of the important aspects of the new migratory realities. Taking into account Pries’ proposal, through which it can be seen how international migration (labor) is currently having a greater importance and cannot be explained adequately with the simple logic of social spaces in regions of origin and arrival for migrants.

*“Por espacios sociales transnacionales entendemos aquellas realidades de la vida cotidiana que surgen especialmente en el contexto de los procesos migratorios internacionales, que son geográficamente y espacialmente difusas o “des-territorializadas” y que, al mismo tiempo, constituyen un espacio social que, lejos de ser puramente transitorio, constituye una importante estructura de referencia para las posiciones y posicionamientos sociales, que determinan la praxis de la vida cotidiana, las identidades y los proyectos biográficos (laborales) y que, simultáneamente, trasciende el contexto social de las sociedades nacionales.”*

[“Transnational social spaces are understood as those realities of daily life that arise specially in the context of international migratory processes, which are geographically and spatially diffuse or ‘deterritorialized’, and which, at the same time, constitute a social space that, far from being purely temporary, constitute an important reference structure for social positions and positioning that determine the praxis of daily life, identities and biographical projects (labor) and which, simultaneously, transcend the social context of national societies.”] (Pries, 1997: 34)

In this text, it is suggested that the migratory experience does not “erase” being peasant, but rather, it strengthens the identity of rural subjectivities, making them subjects with a more open political participation,

posteriormente fueron los informantes clave. Tanto en las pláticas informales como en las entrevistas, se dividió a los campesinos en tres grupos. Las variables que se tomaron en cuenta para realizar las pláticas y entrevistas fueron: la edad, si habían tenido experiencia migratoria o no y su participación política, religiosa o de algún otro tipo reconocida en su comunidad, posterior a su retorno de los EE. UU.

Los grupos de edad fueron divididos en tres: 1) mayores de 60 años; 2) mayores de 35 y menores de 60 y, 3) mayores de 20 y menores de 35. El primer grupo nació durante el Estado posrevolucionario y experimentó las políticas que éste desplegaba hacia el campo, especialmente durante los gobiernos priistas. Su opinión acerca de las políticas implementadas por el Estado posrevolucionario y el actual Estado neoliberal fueron de gran importancia en la investigación, ya que permitió hacer una comparación temporal de los cambios sufridos por el Estado mexicano. El segundo grupo está conformado por los campesinos que nacieron en los últimos años del Estado posrevolucionario, y su actividad productiva y política la han vivido mayormente en el Estado neoliberal. Por último, están aquellos sujetos que nacieron en los años de la transición del Estado posrevolucionario al neoliberal, por lo cual su vida productiva y política la han experimentado ya en el Estado neoliberal mexicano. La información obtenida permitió realizar una comparación temporal acerca de cómo ha concebido y experimentado una comunidad campesina su vida a partir del proceso migratorio internacional de un número importante de sus miembros.

El municipio de San Felipe Teotlalcingo se localiza en la parte central del estado de Puebla. Sus coordenadas geográficas son los paralelos 19°11'24" y 19°15'36" N y los meridianos 98°28'06" y 98°33'18" O. El municipio colinda al Norte con el de San Salvador el Verde, al Sur con Chiautzingo, al Este con el de San Martín Texmelucan y al Oeste con el parque nacional Iztaccíhuatl y el estado de México. Tiene una superficie de 54.85 kilómetros cuadrados, que lo ubica en el lugar 161 con respecto a los demás municipios del estado. El pueblo de San Felipe Teotlalcingo pertenece a este municipio y se encuentra en las faldas del volcán Iztaccíhuatl, en la zona centro del estado de Puebla. De acuerdo con el censo del INEGI del año 2000, el municipio tenía una población de 8632 habitantes<sup>1</sup>.

### **MIGRACIÓN INTERNACIONAL COMO ESTRATEGIA DE SOBREVIVENCIA EN UN ESPACIO RURAL**

El número de migrantes Sanfelipeños que están en los EE. UU. no está contabilizado exactamente: para algunas de las autoridades municipales de San Felipe Teotlalcingo la cifra es de entre 1000 y 1300

subjects with a wide capacity for learning and adapting to different social spaces.

The objective of this study was to describe and interpret the ways in which the migratory process to the United States has become a survival strategy for peasants in San Felipe Teotlalcingo, as well as exposing how this very process is reshaping (strengthening) the peasant identity or identities of residents in that community.

### **METHODOLOGY AND GEOGRAPHIC CONTEXT**

The information exposed in this ms is primarily qualitative; it was obtained from the fieldwork carried out in San Felipe Teotlalcingo, Puebla. The information was analyzed and interpreted from a socio-anthropologic perspective that gives an important weight to discourses and actions shown by the social actors. The field research was carried out between February 2006 and May 2007; during this period, work was done with participant observation, and the first approaches to subjects, who were later key informants, were established. Both in informal talks and in interviews, peasants were divided into three groups. The variables taken into account to carry out the talks and interviews were: age, whether they had had migratory experiences or not, and their political, religious or other kind of participation recognized in their community, after their return from the U.S.A.

The age groups were divided into three: 1) older than 60 years; 2) older than 35 and younger than 60; and, 3) older than 20 and younger than 35. The first group was born during the post-revolutionary State and experienced the policies that it employed towards the countryside, especially during PRI governments. Their opinion about policies implemented by the post-revolutionary State and the current Neoliberal State were of great importance in the research, since they allowed making a temporal comparison of changes undergone by the Mexican State. The second group is made up of peasants who were born in the last years of the post-revolutionary State, and their productive and political activity has taken place mostly under the Neoliberal State. Lastly, there are the subjects born during the years of transition from the post-revolutionary to the Neoliberal State, which is why their productive and political life has been experienced in the Neoliberal Mexican State. The information obtained allowed performing a temporal comparison about how a peasant community has conceived and experienced their lives with regards to the international migratory process of an important number of its members.

personas. El fenómeno migratorio no es nuevo en San Felipe Teotlalcingo; surge en la década de los 50, a través del Programa Bracero signado entre los gobiernos de México y EE. UU. en los años cuarenta. Pero los campesinos de San Felipe Teotlalcingo lo empezaron a hacer en la siguiente década. Esta migración consistía en trabajar a través de contratos por periodos cortos de tiempo, que iban de 45 o 60 días hasta ocho o nueve meses.

Los migrantes de los años cincuenta y sesenta coincidieron en que una de las razones por la cual la mayoría de los campesinos de San Felipe que se fueron a los EE. UU. a través del programa “bracero” fue que querían juntar dinero para comprar tierras en su comunidad y poder trabajarlas. Fue el caso de uno de ellos (hombre de 71 años) que dijo lo siguiente:

“[La enseñanza de trabajar el campo] me la dio, ora si me la dieron con quienes trabajé, con quienes me di cuenta que..., las personas que, este, pues tenían propiedades y ejidos, eran ora sí que los ricos del pueblo. Pues trabajé con ellos, con más o menos unas veinte personas, que yo le dilataba tres años, que le dilataba cuatro, que le dilataba... hasta que por fin en 1955 me invitaron a ir a los Estados Unidos, y cuando regresaba de los Estados Unidos seguía trabajado en los días que por aquí andaba con el que me ocupaba y ayudaba a mí papá. Pero este, cuando dejé de ir a Estados Unidos para entonces me casé y tuve (compré) estos terrenos, y, y ya no dependía yo de aquellas personas (a las que les trabajaba) si no que me empecé a este... a ser este autosuficiente, yo mismo”.

#### MIGRACIÓN INTERNACIONAL ACTUAL Y COMUNIDADES TRANSNACIONALES

La migración internacional como estrategia de sobrevivencia juega un papel muy importante en la vida cotidiana de los Sanfelipeños, las remesas enviadas por éstos sustituyen de alguna manera el papel que en teoría debería desempeñar el Estado mexicano. En otras palabras, la falta de apoyos al campo, a la economía local y familiar, son cubiertos de forma importante por las remesas enviadas por los que están “del otro lado”.

El trabajo realizado por los migrantes en las granjas estadounidenses consiste principalmente en la pizca de verduras y legumbres (lechuga, jitomate, betabel) cítricos (limón) o el algodón. La mayoría de las personas que han migrado han regresado por lo menos una vez a Teotlalcingo y los que se quedan por periodos largos de tiempo o definitivamente, participan de una manera más activa en la vida política, ya que algunos

The municipality of San Felipe Teotlalcingo is located in the central area of the state of Puebla. Its geographic coordinates are parallels 19°11'24" and 19°15'36" N and meridians 98°28'06" y 98°33'18" W. The municipality borders to the north with San Salvador el Verde, to the south with Chiautzingo, to the east with San Martín Texmelucan, and to the west with the Iztaccíhuatl national park and the state of México. It has a surface of 54.85 square kilometers, which places it in the 161th place compared to the rest of the municipalities in the state. The town of San Felipe Teotlalcingo belongs to this municipality and it is found on the skirts of the Iztaccíhuatl volcano, in the central zone of the state of Puebla. According to the census by INEGI in 2000, the municipality had a population of 8632 inhabitants<sup>1</sup>.

#### INTERNATIONAL MIGRATION AS A SURVIVAL STRATEGY IN A RURAL SPACE

The number of migrants from San Felipe who are in the U.S.A. is not exactly known: for some of the municipal authorities in San Felipe Teotlalcingo, the figure is between 1000 and 1300 people. The migratory phenomenon is not new in San Felipe Teotlalcingo; it arose in the 1950s, through the Bracero Program that was signed between the governments of México and the U.S.A. in the 1940s. However, peasants from San Felipe Teotlalcingo began to migrate in the following decade. This migration consisted in working through contracts for short periods of time, which ranged from 45 or 60 days, to eight or nine months.

Migrants from the 1950s and 1960s coincided in that one of the reasons why most of the peasants from San Felipe who went to work in the U.S.A. through the “bracero” program was that they wanted to save up money to purchase land in their community and be able to cultivate it. That was the case of one of them (man of 71 years), who said the following:

(Learning to work the field) was given to me, well, it was given to me by people I worked with, with whom I realized that..., people who had properties and *ejidos*, well, they were the rich ones in the town. So I worked with them, with more or less twenty people, and I would spend three years, four years, I would spend time... until finally in 1955 I was sent to the United States, and when I returned from the United States I continued to work during the days that I was here, so I would be busy and help my father. But when I stopped going to the United States, by then I got married and I owned (bought) these plots, and I didn't depend on those people anymore (the ones I used to work for), but

de ellos contienden o han contendido por un cargo o puesto público o religioso (como fiscales o mayordomos de la iglesia católica). Es importante mencionar que la migración da un prestigio muy importante a aquellos migrantes “exitosos” del lugar.

En una reunión con algunos habitantes de San Felipe Teotlalcingo, dos hombres comentaron acerca de la importancia que tiene la migración de los habitantes del lugar hacia los Estados Unidos. Surgieron dos visiones opuestas acerca de la migración. Por un lado, está aquella que defiende la poca importancia que tiene el fenómeno migratorio para el pueblo y especialmente para la economía; por el otro, está la visión que sostiene que la migración es muy importante para el pueblo y su economía. Con la conformación durante la discusión de dos grupos que apoyaban cada uno su posición, se observó que un mayor número de personas apoyaron la segunda postura en comparación con la primera. A continuación se describe de manera resumida el hecho:

Este debate se suscitó al escuchar Ramón que otra persona comentaba que la migración era muy importante para su pueblo; interrumpió la plática y dijo que desde su punto de vista ésta no era importante, fue así que surgió un debate entre estas dos personas acerca de que si era o no importante la migración.

Ambos personajes expusieron sus argumentos para defender sus posiciones: para Ramón no es importante en su pueblo, ya que sólo un pequeño número de Sanfelipeños están del otro lado (mencionó que había entre 1000 y 1200). Dijo además, que la migración no es tan grande como en otros estados de la república mexicana y mencionó a Zacatecas y a Guanajuato. Para este hombre el comercio de las frutas desempeña un papel más importante en la economía del pueblo y no la migración. Otro Sanfelipeño mencionó que sí había un gran número de migrantes y que la importancia de las remesas para el pueblo se veía en que muchas familias estaban adquiriendo vehículos de carga nuevos y en la construcción o remodelación de casas. Dijo, además, que aparte de los vehículos de carga (utilizados para la comercialización de la fruta que se produce en el lugar) una o dos familias de migrantes habían logrado adquirir tractores para trabajar sus tierras. Ambos personajes reconocieron que el lugar hacia donde migraban los sanfelipeños es a un pequeño poblado del estado de Connecticut, llamado Willimantic.

La visión respecto a la importancia de la migración hacia los EE. UU. es compartida por una funcionaria

rather I began to become, well, self-sustainable, by myself.

#### CURRENT INTERNATIONAL MIGRATION AND TRANSNATIONAL COMMUNITIES

International migration, as a survival strategy, plays a very important role in the daily life of San Felipe residents; remittances sent by them somehow substitute the role that the Mexican State should play, in theory. In other words, the lack of supports for the field, for the local and family economy, is covered to a relevant degree by remittances sent by those who are “on the other side”.

Work carried out by migrants in U.S. farms consists primarily in vegetable (lettuce, tomato, and beet), citrus (lime) or cotton picking. Most of the people who have migrated have returned at least once to Teotlalcingo, and those who stay for long periods of time or definitely, participate in political life in a more active way, since some of them run or have run for a public or religious office or position (as prosecutors or *mayordomos* in the Catholic Church). It is important to mention that migration gives a very important prestige to those “successful” migrants from the place.

In a meeting with some inhabitants in San Felipe Teotlalcingo, two men spoke about the importance that migration to the United States has for inhabitants in the town. Two opposite visions regarding migration arose. On the one hand, there is one that defines the low importance that the migratory phenomenon has for the town and especially for the economy; on the other hand, there is the vision that argues that migration is very important for the town and its economy. With the conformation during the discussion of two groups that each supported a different posture, a greater number of people who supported the second stance was observed, compared with the first. Next, the event is described in a summarized manner:

This debate came about when Ramón heard another person making the comment that migration was very important for his town; he interrupted the conversation and said that from his point of view it was not important, and that is how a debate between these two people arose, about whether migration was important or not.

Both men exposed their arguments to defend their postures: for Ramón it is not important in his town, since only a small number of San Felipe residents are on the other side (he mentioned that there were between 1000 and 1200). He also said that migration is not so high as in other states of



del gobierno local, al comentar que de enero de 2006 a marzo de 2006 se habían ido a la unión americana cerca de 50 personas y que representaba el mayor número de sanfelipeños que han migrando hacia los estados de Nueva York y Connecticut. En estos lugares trabajan en granjas de aves y en la construcción de casas, y existe un pequeño poblado en donde la mayoría de los habitantes son de San Felipe Teotlalcingo. Valdivia y Lozano (2010) analizan la importancia que están teniendo las remesas en la zona sur de México en donde las remesas al parecer están jugando un papel muy importante en el desarrollo regional.

Además de la importancia económica está la participación de muchos migrantes que regresan a las fiestas del pueblo, en especial a la del carnaval y al simulacro de la batalla del cinco de mayo. Muchos de estos migrantes retornan exclusivamente al pueblo para participar en el simulacro, y los que no pueden venir a éste mandan a traer las grabaciones del evento para saber cómo estuvo la fiesta. Casi todas las familias del pueblo tienen al menos a un familiar en el “otro lado”.

La migración hacia el poblado de Willimantic, en el estado de Connecticut, se empezó a dar a finales de los años ochenta y principios de los noventa. Y a diferencia de los braceros de los años cincuenta a los setenta, que trabajaron principalmente en el campo americano, ahora la mayoría de migrantes trabajan en la industria del reciclado de desechos, en granjas de huevo y en viveros de plantas y árboles. El número exacto de sanfelipeños en los EE. UU. no se tiene, ya que ni las mismas autoridades locales llevan un registro de éste. De los migrantes de San Felipe que llegan a Willimantic, un porcentaje importante vive en una calle llamada Riverside, en un conjunto de departamentos viejos, que por su bajo precio, son alquilados por éstos. Cuando los Sanfelipeños hablan de Willimantic, dicen que ahí ya hay un pequeño San Felipe, ya que es la principal comunidad de arribo de los migrantes.

#### **MIGRACIÓN INTERNACIONAL COMO ESTRATEGIA DE SOBREVIVENCIA MATERIAL, SOCIAL Y CULTURAL**

La vinculación que existe entre la siembra de la milpa, la fruticultura y la migración hacia los EE. UU. es muy estrecha para los migrantes que regresan a San Felipe. Al preguntarles sobre el destino de la producción de maíz y frijol, la mayoría de los entrevistados respondió que es para el autoconsumo, y que de donde obtenían más ingresos económicos era de la cosecha del durazno (*Prunus persica*), pera (*Pyrus communis*), tejocote (*Crataegus pubescens*),

the Mexican republic, and he mentioned Zacatecas and Guanajuato. For this man, fruit commerce carries out a more important role in the town's economy and not migration. Another San Felipe resident mentioned that there were indeed a large number of migrants and that the importance of remittances for the town could be seen in that many families were purchasing new load vehicles and doing construction or house remodeling. He also said that besides the load vehicles (used for marketing fruit that is produced in the place), one or two migrant families had managed to acquire tractors to work their lands. Both men recognized that the place towards which San Felipe residents migrated is a small town in the state of Connecticut named Willimantic.

The vision with regards to the importance of migration to the U.S.A. is shared by an officer in the local government, since she mentioned that from January 2006 to March 2006, close to 50 people had gone to the United States and that it represented the highest number of San Felipe residents who had migrated to the states of New York and Connecticut. In these places, they work in poultry farms and house building, and there is a small town where most of the inhabitants are from San Felipe Teotlalcingo. Valdivia and Lozano (2010) analyze the importance that remittances are having in the southern area of México, where remittances are seemingly playing a very important role in regional development.

In addition to the economic importance, the participation of many migrants who return for town festivities is also relevant, especially for carnival and the Cinco de Mayo mock battle. Many of these migrants return exclusively to the town to participate in the mock battle, and those who cannot go find a way to get filming of the event to see what the festivity was like. Almost all families in the town have at least one family member “on the other side”.

Migration toward the town of Willimantic, in the state of Connecticut, began to occur at the end of the 1980s and beginning of the 1990s. In contrast with braceros from the 1950s to the 1970s, who worked primarily in the American countryside, now most of the migrants work in the waste recycling industry, in egg farms, and in plant and tree nurseries. The exact number of San Felipe residents in the U.S.A. is not available, since not even the local authorities have a record of it. Out of the San Felipe migrants who arrive in Willimantic, an important percentage lives on a street called Riverside, in an old apartment complex, where they rent on account of their low price. When San Felipe residents speak about Willimantic, they say

chabacano (*Prunus armeniaca*), manzana (*Pyrus malus* L.), entre algunos otros frutos; y de la remesas que se envían “del otro lado” – de las cuales se llegan a invertir entre ochocientos y mil quinientos dólares mensuales por cada migrante en el campo y la fruticultura. El siguiente testimonio de un campesino-comerciante (como él mismo se define), de 39 años, con experiencia migratoria, ilustra lo antes expuesto.

La siembra, la semilla [maíz y frijol] de acá casi por lo regular es pa' el consumo de cada familia y ya la mera fuente de empleo es la fruta, la fruta, la fruta, la fruta, eso es...sí, si se da cuenta en este municipio hay mucha camioneta nueva doble rodada o pick-up o hasta tórton este, sí camiones grandes, camionetas pero viene el dinero del comercio de la fruta así es.

En primer lugar, está la fruta y ya en segundo lugar esta todo el dinero que digamos que meten los emigrantes ¿no? Porque pues ya si nos damos cuenta anteriormente había muchas casitas abandonadas, gente muy humilde y ahora en la actualidad esa gente humilde se ha superado tiene buenas casitas ya vive mejor tiene sus animalitos y se han superado mucho. Se le preguntó si el haber sido migrante cambió su visión, y respondió: sí, cambió bastante, porque yo me di cuenta cuando estuve en EE. UU., me di cuenta que trabajan mucho y hay que trabajar para superarse, entonces allá los Americanos agarran y a trabajar y a trabajar y trabajar, claro no es luego luego el rendimiento pero a la larga ya se ve la superación de uno.

Aquí nos levantamos temprano, primero que nada se le da de comer a los animales porque siempre tenemos borregos, puercos, caballos, conejos, a darles de comer, a limpiarlos. Venimos al negocio, vamos al campo, nos da tiempo de ir a cortar pera, tejocote, lo que haya, pero sí nos esforzamos un poquito más para obtener un poquito de ganancia.

Este hombre también mencionó un aspecto muy importante sobre cómo las remesas de los migrantes empiezan a convertir a Teotlalcingo en un pueblo en donde las actividades ligadas a la construcción han tenido un desarrollo importante. Esto se refleja en la existencia de un buen número de casas de una o dos plantas con techos de concreto en el pueblo. Cuando uno pregunta acerca del porqué de tantas casa nuevas o en construcción, la respuesta más frecuente es que están siendo hechas por migrantes que se fueron del “otro lado”. Muchos de ellos jóvenes casaderos, que quieren tener una casa propia, para cuando se casen.

Debido a lo antes mencionado, la industria de la construcción tiene y ha tenido un auge muy importante

that there is a small San Felipe there, since it is the main arrival community for the migrants.

#### INTERNATIONAL MIGRATION AS A MATERIAL, SOCIAL AND CULTURAL SURVIVAL STRATEGY

The link that exists between cultivating the *milpa*, fruit production and migration to the U.S.A. is very strong for migrants who return to San Felipe. When asking them about the destination of maize and bean production, most of those interviewed responded that they were for self-consumption, and that they obtained more financial income from harvesting peach (*Prunus persica*), pear (*Pyrus communis*), tejocote (*Crataegus pubescens*), apricot (*Prunus armeniaca*), and apple (*Pyrus malus* L.), among other fruits; and from remittances that they receive “from the other side” – out of these, between 800 and 1500 dollars are invested monthly by each migrant in the field and in fruit production. The following testimony from a peasant-merchant (as he defines himself), 39 years old, with migratory experience, illustrates what has been exposed.

Cultivating, the seed [maize and beans] over here is usually for consumption by each family, and the best source of employment is fruit, fruit, fruit, that's it... if you can tell, in this municipality there are many new double track or pick-up trucks, or even larger trucks, yes, large trucks and vans, but the money comes from fruit commerce, that's it. In the first place there is the fruit, and in the second place is all the money from migrants, right? Because if we take notice, before there used to be many abandoned homes, people were very poor, and now these poor people have made it and have good houses, they live better, have their animals and are doing better.

He was asked whether having migrated had changed his vision, and he responded:

Yes, it did change a lot, because I realized when I was in the U.S., I realized they work a lot and that you have to work to make it, so then over there, Americans just work and work and work, and of course, the profit is not right away, but in the long run you can see that you made it.

Here we get up early, first of all we feed the animals because we always have sheep, pigs, horses, rabbits, so we feed them and clean them. We come to the business, go to the field, we have time to harvest pear, tejocote, whatever there is, but we do make a greater effort to obtain some profit.

en los últimos cinco años en San Felipe. Esto lo comentó un albañil con experiencia migratoria. Para él, la migración ha sido un factor importante para que en el pueblo se reactive la economía; a través de la inversión de parte de las remesas en el campo, en la fruticultura y en la construcción.

Otro hombre de aproximadamente 45 años, y que actualmente se dedica al comercio de frutas reconoce, al igual que otros migrantes, la importancia de la fruticultura para la economía del pueblo. Pero la importancia que tiene la migración sigue colocándola como una de las opciones de trabajo más viables para los campesinos y campesinas de la comunidad, ya que el irse al trabajar al otro lado puede proporcionarle los ingresos necesarios para poder comprar en el lugar de origen terrenos para cultivo o para la construcción de casas, o para comprar vehículos de transporte, entre otros tipos de bienes materiales.

Sobre la importancia de la fruticultura para obtener un mayor ingreso para el mantenimiento de sus familias y para la economía local, comentó un hombre de 27 años (campesino, como él mismo se define), con experiencia migratoria hacia los EE. UU.

Pues... depende, bueno yo pienso que hay personas que más se dedican [en el pueblo] ahorita a la fruticultura y todo eso, pero yo pienso que campesino, un campesino es más relacionado al campo. Digamos [a la siembra del] maíz, frijol, pues este, en la fruta, hay mayores ingresos y pues sí por que el maíz y eso pues digamos es para el [auto] consumo de así. Sí, sí es importante, por decir así, bueno casi la mayoría estamos esperanzados al tiempo de la fruta por que al menos ahí se aliviana uno, tiene unos ingresos y ya.

Otro hombre (44 años), también con experiencia migratoria y dedicado actualmente al campo, no se considera un campesino al 100%, ya que debido a la falta de apoyos para trabajar el campo (asesoría técnica, fertilizantes, insecticidas, etcétera) se ha tenido que dedicar a otras actividades, como la albañilería y principalmente a la cosecha de frutas. Este sanfelipeño no descarta la posibilidad de regresar una vez más a Willimantic, Connecticut, debido a que la situación económica en el pueblo es muy difícil y el trabajo en el campo no da lo suficiente. Reconoce que los ingresos obtenidos de su trabajo en los Estados Unidos fueron muy importantes, en primer lugar para mantener a su familia y pagar deudas; en segundo lugar, para pagar a las personas que trabajarían sus tierras, es decir en la siembra de maíz y frijol y; en tercer lugar, para poder construir su casa de mampostería.

This man also mentioned a very important aspect about how remittances from migrants began to turn Teotlalcingo into a town where activities linked to construction have had an important development. This is reflected in the existence of a good number of houses with one or two stories, with concrete roofs, in the town. When one asks why there are so many new houses, or under construction, the most frequent response is that they are being constructed by migrants who went "to the other side". Many of them are young men of marrying age, who want to have a house of their own by the time when they marry.

Because of this, the industry of construction has and has had a very important boom during the past five years in San Felipe. This was mentioned by a bricklayer with migratory experience. For him, migration has been an important factor for the economy to be reactivated in the town; through investment from remittances in the field, fruit production and construction.

Another man of approximately 45 years, and who is currently devoted to fruit commerce, recognized, as do other migrants, the importance of fruit production for the town's economy. But the importance that migration has continues to place it as one of the most viable work options for peasant men and women in the community, since when they go to work on the other side, they can provide the necessary income to be able to purchase land in the place of origin, for cultivation or to build a house, or they can buy load vehicles, among other types of material goods.

Regarding the importance of fruit production to obtain a higher income for sustaining their families and for the local economy, a 27 year old man (peasant, as he defines himself) with migratory experience to the U.S.A., mentioned the following.

Well... it depends, I think that there are people who are more devoted [in the town] right now to fruit production and all that, but I think that a peasant, a peasant is more connected to the field. Let's say [to cultivating] maize, beans, and well, in fruit there is greater income and, well yes, because maize and all that, let's say that it is for [self] consumption. Yes, yes, it is important, to say something, well, most of us are waiting for the time of the fruit because at least you get some relief, you have some income and that's that.

Another man (44 years), also with migratory experience and currently devoted to the field, does not consider himself 100% peasant, because due to the lack of supports to work the field (technical assistance, fertilizers, pesticides, etc.), he has had

## MIGRACIÓN INTERNACIONAL Y RECONFORMACIÓN DE IDENTIDADES

La mayoría de los campesinos que retornan a Felipe Teotlalcingo retoman las actividades económicas que realizaban antes de irse a los EE. UU., por ejemplo, la siembra de productos agrícolas, la fruticultura y el comercio o la combinación de las tres. Los sanfelipeños que regresan se siguen autodefiniendo como campesinos, fruticultores, comerciantes de frutas y siguen participando en las asambleas (del comisariado ejidal o las relacionadas con la iglesia católica) o en actividades que tienen que ver con el trabajo comunitario -faenas de limpieza de caminos, veneros de agua y organización de eventos civiles o religiosos-. Algo similar, en relación con la participación civil o religiosa, observó Silvia Ventura Luna (2010) en una comunidad migrante del estado de Oaxaca. El impacto de la migración coloca en una situación compleja a los varones de la comunidad oaxaqueña para que cumplan sus obligaciones civiles o religiosas.

La experiencia migratoria internacional, al igual que el comercio y la producción frutícola, forma parte de las opciones más importantes a través de las cuales los sanfelipeños obtienen mayores ingresos monetarios que los proporcionados por la agricultura. Sin embargo, las actividades ligadas a la agricultura siguen ocupando un papel fundamental en su identidad y en sus formas organizativas para negociar, responder o resistir a las políticas que el Estado mexicano aplica o pretende aplicar en su comunidad. Las remesas enviadas desde los EE. UU. se invierten, además de en la manutención de las familias de los migrantes, en la construcción de casas, y una importante cantidad se invierte en la compra de tierras, camionetas o tractores, así como en la compra de fertilizantes e insecticidas.

La reconformación de las identidades y la participación política son algunos de los aspectos importantes que se deben mencionar; estos procesos socioculturales se pueden observar en las y los migrantes sanfelipeños cuando regresan a su comunidad. La experiencia de haber migrado a los EE. UU. aumentó el prestigio de los actores sociales. Por lo menos esto se da en San Felipe Teotlalcingo.

El presidente del comité municipal del Partido Acción Nacional (PAN) fue migrante en los años cincuenta y sesenta, y otro migrante fue candidato por el Partido del Trabajo (PT) a la presidencia municipal del lugar y uno más ocupa el puesto de regidor de gobernación en el ayuntamiento. La experiencia migratoria y las remesas que se obtienen de los trabajos en “el otro lado”, permiten a las y los campesinos Sanfelipeños tener una dependencia económica cada vez menor respecto del Estado mexicano; esta cada

to perform other activities, such as bricklaying and mostly fruit harvesting. This San Felipe resident does not rule out the possibility of returning once more to Willimantic, Connecticut, because the economic situation in the town is very difficult and working the land does not give him enough. He recognizes that income obtained from his work in the United States was very important, first, to support his family and pay off debt; and second, to pay people who would work his land, that is, in maize and bean cultivation; and, third, to be able to build a masonry house.

## INTERNATIONAL MIGRATION AND IDENTITY RESHAPING

Most of the peasants who return to Felipe Teotlalcingo take up again the economic activities that they performed before going to the U.S., for example, cultivating agricultural products, fruit production, and commerce, or a combination of the three. San Felipe residents who return continue to define themselves as peasants, fruit producers, fruit merchants, and they continue to participate in assemblies (for the *ejido* commission or related with the Catholic Church), or in activities that have to do with community work – road or water springs cleaning tasks, and organizing civil or religious events. Something similar, in terms of civil or religious participation, was observed by Silvia Ventura Luna (2010) in a migrant community in the state of Oaxaca. The migration impact places men from the Oaxaca community in a complex situation, for them to fulfill their civil or religious obligations.

The international migratory experience, as well as fruit production and commerce, is part of the most important options through which San Felipe residents obtain higher monetary income than those provided by agriculture. However, activities linked to agriculture continue to occupy a fundamental role in their identity and in their organizational forms, to negotiate, respond or resist the policies that the Mexican State applies or attempts to apply in their community. Remittances sent from the U.S.A. are invested, in addition to sustaining the migrants’ families, in house building, and an important amount is invested in purchasing land, trucks or tractors, as well as in buying fertilizers and insecticides.

Reshaping of identities and political participation are some of the important aspects that should be mentioned; these sociocultural processes can be observed in San Felipe men and women migrants, when they return to their community. The experience of having migrated to the U.S. increased the prestige of social actors. At least this happens in San Felipe Teotlalcingo.



vez menor dependencia se expresa en la participación política más abierta en su comunidad. La participación de las y los migrantes no se restringe al ámbito de la política; en el ámbito religioso también es notable en el pueblo, sobre todo en algunas de las mayordomías y la fiscalía de la iglesia católica.

Las diversas facetas de los campesinos Sanfelipeños deben verse como una totalidad de procesos múltiples e interconectados (Wolf, 1987) y como “un conjunto de relaciones temporal y espacialmente cambiantes y cambiables o de relaciones entre conjuntos de relaciones” (Wolf, 1987: 19). El campesinado mexicano -tomado como el resultado de un proceso histórico, el cual a través de su cultura expresa las condiciones de vida que tienen sus miembros, su historia y sus luchas- no debe ser visto como algo homogéneo. La comunidad rural estudiada, es vista como algo heterogéneo, en donde el trabajo ligado al campo y la posesión de la tierra ocupan un lugar primordial desde el punto de vista cultural.

### CONCLUSIONES

Si bien es cierto que la mayor parte de la producción que obtienen los campesinos de sus parcelas (maíz, frijol, haba, etcétera) es para el autoconsumo, y que la mayor parte de los ingresos monetarios los obtienen de otras actividades ligadas al campo (producción frutícola, flores u hortalizas) o de otro tipo (comercio, trabajo asalariado en fabricas o en la construcción en México o EE. UU.), la mayoría de sus formas organizativas de negociación, confrontación o resistencia están ligadas históricamente a la posesión de la tierra. En este tipo de estudios de carácter etnográfico se observó cómo los campesinos de una comunidad rural no pueden definirse sólo a partir de lo que producen, cómo lo producen y para quien lo producen, sino que deben de tomarse en cuenta los aspectos históricos, sociales y culturales que influyen en la reconfiguración de este concepto. Un elemento importante, que como ya se ha venido mencionando lo es la migración internacional hacia los EE. UU., si bien es cierto que solo se ha presentado el caso de una sola comunidad, sería interesante ver qué es lo que sucede en otras comunidades rurales del estado de Puebla en particular, y de México en general, en donde la migración internacional, como estrategia de sobrevivencia está presente de manera importante e influye en la reconfiguración de las identidades campesinas.

### NOTAS

<sup>1</sup>Fuente: Consejo Nacional de Población e INEGI, XII Censo de Población y Vivienda 2000 ♦ Source: Consejo Nacional de Población e INEGI, XII Censo de Población y Vivienda 2000. [Population and Housing Census, 2000].

The president of the municipal committee for Partido Acción Nacional (PAN) was a migrant in the 1950s and 1960s, and another migrant was a candidate to the municipal presidency for Partido del Trabajo (PT), and another one occupies the office of government councilman in the town hall. The migratory experience and remittances that are obtained from working “on the other side” allow San Felipe peasant men and women to have an increasingly lower economic dependency on the Mexican State; this lower dependency is expressed in a more open political participation in their community. Participation of migrant men and women is not restricted to the political scope; it is also noticeable in the religious scope in the town, particularly in some of the stewardships and the Catholic Church fiscal office.

The various facets of San Felipe peasants should be seen as a totality of multiple and interconnected processes (Wolf, 1987), and as “a set of relationships that are temporal and spatially changing and changeable, or of relations between a set of relations” (Wolf, 1987: 19). Mexican peasantry – conceived as the result of a historical process, which through its culture expresses the living conditions that its members have, their history and their struggles – should not be seen as homogeneous. The rural community under study is seen as heterogeneous, where work linked to the field and land possession occupy a paramount place from the cultural viewpoint.

### CONCLUSIONS

Although it is true that most of the production that peasants obtain from their land plots (maize, beans, kidney beans, etc.) is for self-consumption, and that the greater part of monetary income is obtained from other activities linked to the land (fruit, flower or vegetable production) or of another type (commerce, paid work in factories or construction in México or the U.S.A.), most of their organizational forms for negotiation, confrontation or resistance are historically linked to land possession. In this type of study, of ethnographic character, we can observe how peasants in a rural community cannot only be defined from what they produce, how they produce it or who they produce it for, but rather, historical, social and cultural aspects should be taken into account, which influence reconfiguration of this concept. An important element, that has been mentioned, is international migration to the U.S.A.; although it is true that the case of only one community has been presented, it would be interesting to see what happens in other rural communities in the state of Puebla, in particular, and in México in general, where international migration, as a survival strategy,

## LITERATURA CITADA

- Binford, Leigh. 2000. Migración transnacional, criminalidad y justicia popular en el Estado mexicano contemporáneo. *In*: Leigh Binford y María Eugenia D´Aubeterre (coords), Conflictos migratorios transnacionales y respuestas comunitarias. México. Gobierno del Estado de Puebla, Consejo Estatal de Población, BUAP, ICSyH, H. Ayuntamiento del Municipio de Puebla, Sociedad Cultural Urbanista, Puebla, S.C.
- Binford, Leigh, y María Eugenia D´Aubeterre. 2000. Presentación. *In*: Leigh Binford y María Eugenia D´Aubeterre (coords), Conflictos migratorios transnacionales y respuestas comunitarias. México. Gobierno del Estado de Puebla, Consejo Estatal de Población, BUAP, ICSyH, H. Ayuntamiento del Municipio de Puebla, Sociedad Cultural Urbanista, Puebla, S.C.
- Dieterich Steffan, Heinz. 1996. Globalización, Educación y Democracia en América Latina. *In*: Noam Chomski y Heinz Dieterich. La sociedad global, educación, mercado y democracia. México. Joaquín Mortiz editores.
- Gledhill, John. 1999. El reto de la globalización: reconstrucción de identidades, formas de vida transnacionales y las ciencias sociales. *In*: Gail Mummert (ed), Fronteras fragmentadas. México. El Colegio de Michoacán.
- Goldring, Luin. 1997. Difuminando fronteras: construcción de la comunidad transnacional en el proceso migratorio México- Estados Unidos. *In*: Saúl Macías Gamboa y Fernando Herrera Lima (coord). Migración laboral internacional. México. BUAP.
- Harvey, David. 1990. The Condition of Post modernity: An Enquiry into the origins of Cultural Change. Great Britain. Cambridge University Press.
- INEGI (Instituto Nacional de Geografía e Informática). 2000. XII Censo de Población y Vivienda, 2000.
- Kearney, Michael. Fronteras fragmentadas, fronteras reforzadas. 1999. *In*: Gail Mummert (ed), Fronteras fragmentadas. México. El Colegio de Michoacán, 1999.
- Pries, Ludger. 1997. Migración laboral internacional y espacios sociales transnacionales: bosquejo teórico-empírico. *In*: Saúl Macías Gamboa y Fernando Herrera Lima (coords). Migración laboral internacional. México. BUAP.
- Valdivia López, Marcos, y Fernando Lozano Ascencio. 2010. Un enfoque espacial de la relación entre el envío de dinero y el crecimiento regional en México. *In*: Migraciones internacionales, volumen 5, número 3. México enero/junio 2010.
- Ventura Luna, Silvia. 2010. La experiencia migratoria en relación con la participación en cargos en San Miguel Cuevas, Oaxaca. *In*: Migraciones internacionales, volumen 5, número 3. México enero/junio 2010.
- Wolf, Eric R. 2005. Europa y la gente sin historia. México. Fondo de Cultura Económica, 1987 [2005].

- End of the English version -